FIL-PRIM'AWLA TAL-QORTI ~IVILI

IM}ALLEF

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.

ILLUM il-}amis, 30 ta' Mejju, 2002

Kaw\a Numru 5
~itazz. Nru. 799/98JRM

Harvey STEPHENSON

vs

Dr. Tanya SCIBERRAS CAMILLERI u l-P.L. Joanna Dingli, b'Degriet tat-13 ta' Mejju, 1998, [ew nominati Kuraturi Deputati sabiex jirrappre\entaw lis-so`jeta' estera Sapphire Networks Limited; Baron Technical Services Limited u Baron Technology Limited

Il-Qorti:

Rat l-Att ta`-~itazzjoni mressaq fl-20 t'April, 1998, li bih l-attur ippremetta:

Illi l-attur ippresta servizzi professjonali ta' konsulenza lis-so`jeta' konvenuta estera Sapphire Networks Limited u g]al dawn is-servizzi hija dovuta lilu mill-istess so`jeta' is-somma ekwivalenti fi flus maltin g]al Liri Sterlini sitta u erbg]in elf u]ames mija (Stg46,500); Dok. "A";

Illi s-so`jeta' konvenuta Baron Technical Services Limited, kif jirri\ulta mill-istess 'accounts' tal-istess so`jeta' u minn dokumenti o]ra, hija debitri`i tas-so`jeta' Sapphire Networks Limited fis-somma komplessiva ta' tmienja u]amsin elf disa' mija u tnejn u erbg]in lira (Lm58,942); u s-so`jeta' konvenuta Baron Technology Limited hija debitri`i tal-istess Sapphire Networks Ltd fis-somma ta' Liri Sterlini (Lstg7167) Dok. "B" u "C";

Illi g]alhekk l-attur g]andu d-dritt li jesi[i l-]las tas-somma dovuta mid-debitur tad-debitur tieg]u u dana skond il-li[i u b'mod partikolari l-artikolu 1143 tal-Kodi`i ~ivili; *(actio debitor debitoris mei);*

Illi minkejja li so`jetajiet konvenuti [ew interpellati sabiex i]allsu d-djun rispettivi tag]hom, dawn baqg]u inadempjenti u l-attur g]andu interess li ji[u konservati f'Malta l-assi patrimonju u kreditu tad-debitri`i tieg]u Sapphire Networks Limited sabiex jesegwixxi l-kreditu tieg]u fuq indikat;

G]alhekk l-attur talab lil din l-Onorabbli Qorti g]aliex m'g]andhiex:

1. *Tiddikjara u tidde`iedi li s-so`jeta' konvenuta Sapphire Networks Limited g]andha tag]ti lill-attur is-somma ekwivalenti fi flus maltin g]al liri sterlini 46,500 fid-data tas-sentenza jew somma verjuri u tikkundannaha t]allas lill-attur tali somma;*

2. *Tiddikjara wkoll illi s-so`jeta' konvenuta Baron Technical Services Limited hija debitri`i tas-so`jeta' konvenuta l-o]ra Sapphire Networks Limited fis-somma*

ta' Lm58,942 kif fuq indikat; u li s-so`jeta' konvenuta Baron Technology Limited hija debitri`i ta' Sapphire Networks Limited fis-somma ta' Liri Sterlini 7167 kif fuq indikat;

3. *Tikkundanna lis-so`jeta' Baron Technical Services Limited u lis-so`jeta' Baron Technology Limited sabiex jg]addu g]ad-depositu fir-Re[istru ta' din il-Qorti u ta]t l-awtorita' tag]ha tas-somma f'munita maltija ta' Lm58,942 u Lstg 7167 minnhom dovuti rispettivament lil Sapphire Networks Limited debitri`i tal-attur, biex ji[u zbankati minn min hu intitolat skond il-li[i; u g]al dan l-iskop ukoll tawtorizza lill-attur in virtu' tal-artikolu 1143 tal-Kodi`i ~ivili li jesegwixxi g]an-nom ta' Sapphire Networks Limited i\-\ewg krediti kanonizzati kontra Baron Technical Services Limited u Baron Technology Limited b'kull mezz skond il-li[i;*

Bl-ispejje\ inkluzi dawk ta' \ewg ittri uffi`jali tal-13 t'April, 1998 u tal-mandat ta' qbid 1145/98, sekwestru 1144/98 u tal-mandat ta' qbid u sekwestru tal-lum stess u bl-img]ax legali ta' 8% tal-kreditu kanonizzat bl-ewwel talba mid-data tal-iskadenza ta' kull kreditu sal-effettiv pagament kontra l-konvenuti li r-rappresentanti tag]hom huma ingunti g]as-subizzjoni;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-attur, flimkien mal-erba' (4) dokumenti mehmu\in mag]ha;

Rat in-Nota mressqa fit-12 ta' {unju, 2000, li biha l-im]arrkin Kuraturi Deputati e``epew:

1. Illi, fl-ewwel lok, in-nuqqas ta' gurisdizzjoni ta' din l-Onorabbli Qorti;

2. Illi, ming]ajr pregudizzju g]as-suespost, f'dan l-istadju l-esponenti mhumiex edotti mill-fatti;

3. Salv e``ezzjonijiet ulterjuri;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-im]arrkin Kuraturi Deputati;

Rat ir-Rikors imressaq mill-attur fit-23 ta' Jannar, 2001, u d-Degriet relattiv ta' l-24 ta' Jannar, 2001, li ordnat in-notifika li\-\ew[kumpanniji Maltin im]arrkin bil-mezz tal-affissjoni u tal-pubblikazzjoni;

Rat illi \-\ew[kumpanniji Maltin im]arrkin, wara diversi tentativi, g]alkemm notifikati kif imiss bil-mezz tal-affissjoni[1], u bil-pubblikazzjoni fil-Ga\\etta tal-Gvern[2], u kif ukoll f'[urnal lokali[3], naqsu li jressqu Nota tal-E``ezzjonijiet fi\-\mien mog]ti lilhom mil-li[i, u lanqas qatt dehru jew imqar kienu rappre\entati kull meta l-kaw\a issej]et, u b'hekk waqg]u kontuma`i;

Rat in-Nota imressqa mill-Kuraturi Deputati fl-4 ta' Di`embru, 2001[4], li biha irtiraw l-ewwel e``ezzjoni tag]hom;

Rat ix-xhieda mressqa mill-attur fis-26 ta' Frar, 2002[5], bil-mezz tal-affidavit, flimkien mas-seba' (7) dokumenti mehmu\in mieg]u;

Semg]et lill-avukati tal-partijiet;

[1] Pa[. 56 *tergo* tal-pro`ess
[2] Pa[. 65 tal-pro`ess
[3] Pa[. 71 tal-pro`ess
[4] Pa[. 68 tal-pro`ess
[5] Pa[[. 72-5 tal-pro`ess

Rat l-atti kollha tal-kaw\a;

Rat id-Degriet tag]ha tas-26 ta' Frar, 2002, li bih]alliet il-kaw\a g]al-lum g]as-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi din hija l-azzjoni surrogatorja, fejn l-attur qieg]ed ifittex lill-kumpannija barranija (b]ala debitri`i tieg]u) u kif ukoll li\-\ew[kumpanniji m]arrkin l-o]rajn (b]ala debituri ta' din), g]all-]las ta' servizzi ta' konsulenza li huwa ta lill-kumpannija barranija;

Illi l-azzjoni tal-attur hija dik ma]suba fl-artikolu 1143 tal-Kodi`i ~ivili, mag]rufa wkoll b]ala l-*actio debitor debitoris mei*, u li biha kreditur, biex jit]allas ta' dak li jkollu jie]u, je\er`ita l-jeddijiet li d-debitur tieg]u jista' jie]u kontra d-debituri tieg]u, imbasta tali jeddijiet ma jkunux personali g]ad-debitur;

Illi g]all-e\er`izzju tal-azzjoni surrogatorja min-na]a tal-kreditur, m'huwiex me]tie[ il-kunsens tad-debitur tieg]u, u din tista' tinbeda minkejja l-oppo\izzjoni li d-debitur jista' juri. Lanqas jista' jing]ad li, bl-a[ir tal-kreditur, ise]] surroga - fit-tifsira li tag]ti l-li[i g]al dan il-kun`ett - fil-jeddijiet li d-debitur jista' jkollu kontra d-debitur tieg]u. G]alhekk, g]alkemm din l-azzjoni kienet meqjusa wkoll b]ala *actio indirecta vel obliqua*, ma hemm xejn x'i\omm lill-kreditur li jmexxi 'l quddiem il-pretensjoni tieg]u direttament kontra dak it-terz li g]andu jag]ti lid-debitur tieg]u;

Illi, b]al f'kull azzjoni o]ra, il-kreditur irid juri li g]andu interess li jressaq l-azzjoni, liema interess, per e\empju, ji[i nieqes jekk kemm-il darba m'hemm l-ebda dubju li d-debitur tieg]u huwa solventi jew jekk l-istess debitur ikun di[a' beda minn rajh pro`eduri kontra d-debituri tieg]u biex

jit]allas ming]andhom[6]. Fid-dawl tal-attwalita' tal-interess, il-kreditur ikun irid juri wkoll li d-dejn li jippretendi li g]andu lejh id-debitur tieg]u irid ikun dovut, u mhux sospi\ b'xi kundizzjoni li i\\ommu milli jista' jibda pro`edura diretta kontra d-debitur tieg]u;

Illi, madankollu, l-attur kreditur huwa *procurator in rem suam*, u fl-azzjoni surrogatorja g]andu interess personali li mhux dejjem jaqbel ma' dak tad-debitur tieg]u[7]. Kif inhuwa sewwa mg]allem mill-awturi dwar dan is-su[[ett, l-attur kreditur fl-azzjoni surrogatorja, iressaq azzjoni msejsa fuq jedd "*...non suo ma sibbene del debitore, e quindi agisce non 'jure proprio' ma 'ex juribus debitoris', e sotto tale rispetto e' un avente causa del debitore, e non un terzo; attore nel suo interesse personale, perche' non ha in mira il vantaggio del debitore, ma soltanto il suo, che consiste nel conseguire, o subito o piu' tardi, il pagamento del credito proprio*."[8] Din hija silta tassew `ara li turi sewwa kif g]andha titqies l-azzjoni surrogatorja;

Illi l-mistoqsija li tinqala' hija jekk il-kreditur huwiex me]tie[li j]arrek biss lid-debitur tad-debitur tieg]u jew jekk g]andux i]arrek ukoll lid-debitur ewlieni. G]alkemm il-li[i tag]na hija siekta fuq dan il-fatt, g]all-kuntrarju ta' dak li tipprovdi l-li[i taljana[9], il-bixra minn dejjem kienet li tqis b]ala me]tie[li d-debitur ikun im]arrek ukoll, biex is-sentenza li ting]ata favur il-kreditur, tkun torbot lid-debitur tieg]u ukoll u biex il-[udizzju jkun s]i][10]. Dan g]aliex fil-ka\ ta' su``ess fl-azzjoni surrogatorja, il-kreditur ma jikseb l-ebda privile[[fuq il-[id mirbu], li jid]ol fil-patrimonju tad-debitur tieg]u u jibqa' su[[ett g]al xi jeddijiet li kredituri o]rajn ta' dak id-debitur

---

6 Amos & Walton, *Introduction to French Law,* pa[. 242

7 Ara P.A. **13.6.1958** fil-kaw\a fl-ismijiet ***Galea vs Attard et.*** (Kollez. Vol: **XLII.ii.1102**)

8 Giorgi, *Teoria delle Obbligazioni,* Vol II, par. 197

9 Ara art. 2900 tal-Kodi`i ~ivili taljan

10 Ara, per e\empju, Ripert & Boulanger, *Traite' elementaire de Droit Commercial*, Vol II, par. 1382; u App. ~iv. **29.4.1945** fil-kaw\a fl-ismijiet ***Paris et. vs Grech pro et noe*** (Kollez. Vol: **XXXII.i.125**) u Kumm. **15.4.1955** fil-kaw\a fl-ismijiet ***Camilleri noe vs Spiteri Debono*** (Kollez. Vol: **XXXIX.ii.602**)

jista' jkollhom fuq]wej[u, sakemm f'ka\ e``ezzjonali ma ssirx talba diretta mill-kreditur attur g]all-kundanna tad-debituri tad-debitur tieg]u g]all-]las lilu tal-kreditu dovut[11];

Illi l-elementi me]tie[a biex ise]] l-azzjoni surrogatorja huma: (a) li l-attur ikun tassew kreditur tad-debitur, (b) li l-kreditu tieg]u huwa wie]ed fattwali u mhux kondizzjonat jew potenzjali, (`) li d-debitur ikollu jedd, ta' natura patrimonjali u miftu] g]alih, kontra debitur tieg]u, (d) li l-attur irid juri li d-debitur tieg]u naqas, kemm bi traskura[ni jew g]aliex ma jimpurtahx, li bl-g]aqal me]tie[imexxi biex jie]u li]aqqu ming]and id-debitur tieg]u, (e) li l-attur irid juri li, bin-nuqqas ta' a[ir f'waqtu tad-debitur tieg]u, huwa qieg]ed i[arrab pre[udizzju fil-jedd tieg]u li xi darba ji[bor il-]las ming]and l-istess debitur[12] u, (f) f'ka\ li d-debitur tad-debitur iressaq kontestazzjoni, l-attur irid jipprova wkoll il-kreditu d-debitur tieg]u g]andu kontra t-terz debitur[13];

Illi, filwaqt li, kif ing]ad, il-kreditur irid jipprova kemm il-kreditu tieg]u kontra d-debitur tieg]u, u kif ukoll il-kreditu tad-debitur tieg]u kontra d-debitur ta' dan, l-attur kreditur jista' jag]\el kemm li jikkonferma b'azzjoni pre`edenti il-kreditu tieg]u kontra d-debitur, imma jista' wkoll jag]\el li jag]mel dan fl-azzjoni surrogatorja nnifisha[14]. Dan i\da jkun ifisser li, f'ka\ fejn l-azzjoni surrogatorja ssir qabel ma l-kreditur ikollu sentenza jew titolu e\ekuttiv ie]or li jikkonferma l-kreditu, l-attur kreditur ma jistax ma jitlobx ukoll u jikseb il-kundanna tad-debitur tieg]u g]all-]las tal-kreditu. Jekk g]al xi ra[uni, l-attur kreditur ma jse]]lux jeg]leb dan l-ewwel g]an, ma jiswielu xejn li jittanta jimxi 'l quddiem g]at-tieni tragward;

Illi fl-azzjoni surrogatorja, l-attur imexxi *in jure debitoris*, u g]alhekk il-jedd li l-attur kreditur jista' jkollu fil-konfront tat-

---

[11] Cassazione **10.1.1966**

[12] App. ~iv. **3.6.1938** fil-kaw\a fl-ismijiet ***Muscat vs Attard et*** (Kollez. Vol: **XXX.i.155**) u l-[uristi hemm `itati

[13] Cassazione **12.1.1972**

[14] Cassazione **6.4.1973**

terza persuna la jista' jkun akbar u lanqas i\g]ar mid-dritt li d-debitur ewlieni g]andu kontra min g]andu jag]ti lilu[15]. Id-debitur terz im]arrek jista' jtella' kontra l-attur kreditur tal-kreditur tieg]u kull e``ezzjoni li hu jista' jqanqal kontra l-kreditur immedjat tieg]u kieku dan kellu jfittxu g]all-]las tad-dejn;

Illi dawn il-kumment kellhom isiru biex wie]ed issa jista' jifhem a]jar i`-`irkostanzi partikolari ta' dan il-ka\ u jqis is-siwi tat-talbiet tal-attur;

Illi mill-fatti li jirri\ultaw mill-pro`ess jo]ro[li (1) l-attur kien im]arre[sewwa fl-in[inerija u tqabbad mill-kumpannija Sapphire Networks Limited ('il quddiem imsej]a "Sapphire") biex jag]ti servizzi ta' konsulenza marbutin mat-tmexxija ta' Baron Technology Limited ('il quddiem imsej]a "BTech"), u dan b'effett min Novembru tal-1995 u bi]las ta' onorarju ta' elfejn u]ames mitt lira sterlina (GBP 2,500) kull xahar, jit]allsu b'lura. (2) Meta tne]]a l-*manager* barrani ta' BTech min]abba m[iba mhux xierqa, saret offerta lill-attur biex jid]ol minfloku, u dan a``etta, b'\ieda ta' elf lira o]ra sterlina (GBP 1,000) kull xahar ma' dak li di[a' kien ftiehem li jing]ata b]ala onorarju. (3) L-attur la]aq t]allas ]amsa u erbg]in lira sterlina (GBP 45,000)[16] biex ikopru s-servizzi li huwa kien la]aq ta sa April tal-1997. (4) L-attur jg]id li l-ftehim li bih a``etta li jkun ukoll *manager* ta' BTech kellu jmur lura g]al meta beda jag]ti s-servizzi tieg]u f'dik il-kapa`ita', ji[ifieri minn Settembru tal-1996, u g]alhekk, dwar dan i\-\mien ukoll jg]id li g]al kull xahar g]ad irid jie]u elf lira sterlina GBP 1,000). (5) Saret proposta illi biha l-attur jit]allas dak li kellu jie]u billi ji[u mg]oddija lilu merkanzija[17]. (6) Il-ftehim baqa' ma [ie ffirmat qatt. (7) L-attur baqa' jag]ti s-servizz tieg]u sa Marzu tal-1997, bit-tama li Burlinson jibg]atlu l-]las u jsib tarf tat-tgerfix finanzjarju li kien in]oloq fil-kumpannija BTech. (8) L-attur baqa' jseffaq wi``u wkoll mal-awtoritajiet lokali biex il-kumpannija BTech ma

---

[15] Kumm. **10.10.1984** fil-kaw\a fl-ismijiet ***Khamis vs Warrington noe*** (Kollez. Vol: **LXVII.iv.195**)

[16] Dok "HS1", f'pa[. 76 tal-pro`ess

[17] Dok "HS2", f'pa[. 77 tal-pro`ess

titwaqqafx ta]dem[18]. (9) Min-na]a tag]ha, Sapphire g]andha tie]u, fost l-o]rajn, ming]and il-kumpanniji Baron Technical Services Limited (‘il quddiem imsej]a “BTSL”) u ming]and Baron Technology Limited [19]. (10) It-tliet (3) kumpanniji kienu proprjeta’ ta’ David Maurice Burlinson u martu Jennifer, `ittadini Britanni`i li kienu j\uru Malta ta’ spiss. (11) Il-kumpannija Sapphire hija re[istrata u domi`iljata barra minn Malta, filwaqt li kemm BTSL u BTech huma kumpanniji Maltin. (12) Il-krediti li l-attur jg]id li g]andu jie]u ming]and Sapphire ikopru \-\mien bejn Settembru tal-1996 u Marzu tal-1998[20]. (13) Intbag]tet mill-attur ittra uffi`jali biex isir il-]las fit-13 t’April, 1998, lil Sapphire[21] (rappre\entata mill-Kuraturi Deputati);

Illi l-Qorti issa tg]addi biex tqis il-fatti li jirri\ultaw fid-dawl tat-talbiet mag]mula u dwar dak li ng]ad i\jed ‘il fuq dwar in-natura tal-azzjoni mibdija mill-attur;

Illi <u>dwar il-pretensjoni tal-attur kontra l-kumpannija Sapphire Networks Limited</u>, il-Qorti ssib li [ie muri sewwa li l-attur kien tqabbad minn Sapphire biex jag]ti s-servizzi professjonali tieg]u lilha. Ma tressqitx prova li turi l-ftehim fejn l-onorarju tieg]u ji\died bl-elf lira sterlina fix-xahar g]ax-xog]ol mani[erjali li kien sejjer jibda jag]mel b’\ieda ma’ dak ta’ konsulenza. I\da l-Qorti tara \ew[provi o]rajn li jitfg]u dawl fuq dan: l-ewwel hija l-g]amla ta’ xog]ol li huwa kien qieg]ed jag]ti fl-interess tal-kumpannija (din tirri\ulta minn dokumenti mressqa mill-attur) u li kienu lil hinn minn konsulenza teknika li dwarha kien inga[[at fil-bidu, u t-tieni hija l-istqarrija miktuba ta’ David Burlinson f’Di`embru tal-1997. Issib ukoll li r-rendikont imressaq mill-attur dwar il-]lasijiet mag]mulin lilu u kif ukoll dwar i\-\mien kollu li baqa’ jaqdi d-dmirijiet tieg]u huma ippruvati. Il-Qorti qieset li x-xhieda tal-attur hija ma]lufa u ma sar l-ebda tentativ biex din ti[i kontestata;

---

[18] Dok “HS6”, f’pa[. 101 tal-pro`ess
[19] Dok “~”, f’pa[. 21 tal-pro`ess
[20] Dok “A”, f’pa[. 5 tal-pro`ess
[21] Dokument mhux markat, f’pa[. 22 tal-pro`ess

Illi, g]alhekk, il-Qorti ssib li l-attur huwa kreditur tal-kumpannija Sapphire Networks Limited, u li l-kreditu tieg]u huwa fattali, g]aliex dovut u mhux su[[ett g]al xi kundizzjoni li tista' ddewwem il-]las;

Illi dwar il-qag]da finanzjarja ta' Sapphire Networks Limited il-Qorti tqis li ntwera li din il-kumpannija ma jidher li g]andha l-ebda assi ie]or f'Malta, u li kellha wkoll xi diffikultajiet ma' awtoritajiet f'Malta dwar]lasijiet. L-abbozz ta' ftehim tal-20 ta' Di`embru, 1997[22], jixhed dan. Minbarra dan, biex l-azzjoni surrogatorja tirnexxi mhux me]tie[li l-attur kreditur juri li d-debitur tieg]u huwa fallut: bi\\ejjed juri li l-qag]da tad-debitur hija tali li, jekk ma jmexxix hu, il-possibilita' li hu ji[bor flusu tista' ti[i pre[udikata tassew. F'dan il-ka\, il-bosta weg]diet li Burlinson g]amel lill-attur kemm dwar li sejjer jibg]atlu l-flus u kif ukoll dwar li jibag]tlu nies kompetenti li jistg]u jaqilg]u l-kumpannija BTech mill-qag]da li kienet waqg]et fiha, wrew li dawn kienu kliem fierag] li]allew lill-attur jistenna g]alxejn dak li jist]oqqlu g]al bosta xhur;

Illi, g]alhekk, il-Qorti ssib li l-attur se]]lu juri li g]andu l-interess me]tie[biex iressaq l-azzjoni surrogatorja;

Illi dwar jekk Sapphire Networks Limited hijiex kreditri`i tal-kumpanniji Baron Technologies Limited u Baron Technical Services Limited, il-Qorti tqis li, almenu f'parti minnu, dan il-fatt huwa ippruvat. Jing]ad hekk g]aliex, filwaqt li ntwera li Sapphire g]andha tie]u ming]and BTech is-somma ekwivalenti g]al sebat elef mija u sebg]a u sittin lira sterlina (GBP 7167), m'huwiex daqstant `ar kif l-attur wasal g]as-somma ta' Lm 58,942 fil-konfront ta' BTSL. Mir-rapport u l-kontijiet tal-BTSL g]as-sena 1994-95[23], kulma jissemma fil-

[22] Dok "HS3", f'pa[. 78 tal-pro`ess
[23] Dok "B", f'pa[[. 6 sa 20 tal-pro`ess

Balance Sheet [24] huwa li d-djun ta]t ir-*related company current account* jammontaw g]al Lm 64,584. Skond in-notamenti, dan id-dejn jirreferi g]al kumpanniji li huma kontrollati mill-istess azzjonist u g]andhom diretturi komuni. Di[a' ntwera li kemm Sapphire, kemm BTech u kif ukoll BTSL huma ta' jew ikkontrollati mill-imsemmi Burlinson[25]. Ir-rapport u l-kontijiet ta' BTSL huma iffimati mill-istess Burlinson f'Ottubru tal-1996, ji[ifieri wara li l-attur kien di[a' imqabbad minn Sapphire biex jie]u]sieb il-kumpanniji BTech u BTSL;

Illi l-Qorti qeg]da g]alhekk tqis li ntwera li Sapphire hija kreditri`i ta\-\ew[kumpanniji marbutin mag]ha u li l-ammont imsemmi mill-attur jidher li huwa ra[onevolment pruvat;

Illi dwar jekk il-kumpannija debitri`i mexxietx kontra d-debituri tag]ha biex ti[bor dak li huwa tag]ha jista' jing]ad li, minn dak li jirri\ulta mill-atti tal-kaw\a, ma ntwera bl-ebda mod li hemm xi pro`edura mibdija minn Sapphire kontra l-kumpanniji BTech u BTSL. G]all-kuntrarju, xi korrispondenza mressqa turi li Burlinson lanqas deher li jista' ji[i Malta biex jifta] pro`eduri hawnhekk min]abba problemi li seta' jsib ma' wi``u kieku [ie lura Malta. Jidher li sa Marzu tal-1998, Burlinson kien illimita ru]u biss biex iwieg]ed lill-attur li, fi ftit ta\-\mien, kien sejjer jie]u]sieb ta' kollox. B]al fil-ka\ tal-weg]da tal-]las, din ukoll tirri\ulta b]ala weg]da fierg]a;

Illi, g]alhekk, il-Qorti ssib li l-attur kellu kull ra[un jibda huwa l-pro`eduri li Sapphire messha bdiet \mien qabel kontra BTech u BTSL;

Illi dan iwassal lill-Qorti biex issib li l-elementi kollha me]tie[a skond il-li[i biex kreditur imexxi 'l quddiem bl-azzjoni surrogatorja [ew pruvati fi grad wie]ed jew l-ie]or;

G]al daw ir-ra[unijiet, il-Qorti qeg]da tidde`iedi billi:

---

[24] Pa[. 14 tal-pro`ess
[25] Ara Dok "HS4", f'pa[[. 85-6 tal-pro`ess

Filwaqt li **tastjeni milli tqis l-ewwel e``ezzjoni preliminari** tal-im]arrkin Kuraturi Deputati min]abba li ma baqg]ux jinsistu dwarha, u filwaqt li **ti`]ad l-e``ezzjonijiet** fil-mertu tal-istess Kuraturi Deputati,

Tilqa' l-ewwel talba tal-attur u tiddikjara li l-kumpannija Sapphire Networks Limited hija debitri`i tieg]u fis-somma ta' sitta u erbg]in elf u]ames mitt lira sterlina (GBP 46,500), ekwivalenti, bir-rata tal-kambju tal-lum[26], g]as-somma ta' disg]a u g]oxrin elf disa' mija u wie]ed u tmenin lira Maltija (Lm 29,981), rappre\entanti l-onorarju dovut lill-attur g]al servizzi professjonali ta' konsulenza u tmexxija mog]ti lilha fuq inkarigu tag]ha;

Tikkundanna lill-istess kumpannija m]arrka t]allas lill-attur is-somma ta' wie]ed u tletin elf lira Maltija;

**Tilqa' t-tieni talba attri`i** u tiddikjara lill-kumpannija m]arrka Baron Technical Services Limited b]ala debitri`i tal-kumpannija Sapphire Networks Limited fis-somma ta' tmienja u]amsin elf disa' mija u tnejn u erbg]in lira Maltija (Lm 58,942), kif jirri\ulta mill-atti; u tiddikjara lill-kumpannija m]arrka Baron Technology Limited b]ala debitri`i tal-kumpannija m]arrka Sapphire Networks Limited fis-somma ta' sebat elef mija u sebg]a u sittin liri sterlini (GBP 7167) ekwivalenti, bir-rata tal-kambju tal-lum, g]as-somma ta' erbat elef sitt mija u wie]ed u g]oxrin lira Maltija (Lm 4621);

Tilqa' t-tielet talba attri`i, fis-sens li tordna li\-\ew[kumpanniji m]arrkin Baron Technical Services Limited u Baron Technology limited, li j]allsu d-djun rispettivi tag]hom billi jiddepo\itaw l-ammonti minnhom dovuti ta]t l-awtorita' ta' din il-Qorti, b']arsien tal-jeddijiet tal-attur kreditur ta]t l-artikolu 1143 tal-Kodi`i ~ivili; u

[26] LM1.00 = GBP 1.551

Tikkundanna lill-im]arrkin Sapphire Networks Limited, Baron Technology Limited u Baron Technical Services Limited i]allsu l-ispejje\ kollha tal-kaw\a u tal-atti li wasslu g]aliha, flimkien mal-img]axijiet legali fuq is-somma likwidata ta]t l-ewwel talba li g]andhom jibdew jg]addu mit-13 t'April, 1998, sal-jum tal-]las effettiv.

Moqrija

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D,
30 ta' Mejju, 2002

Charles Falzon,
Deputat Re[istratur,
30 ta' Mejju, 2002